

Table des matières

0. Introduction	1
0.1. Les buts poursuivis.....	1
0.2. La diachronie interne et la réception du <i>FEW</i>	3
0.3. La terminologie métalexigraphique	5
0.4. Les différentes approches retenues.....	6
1. La macrostructure.....	9
1.1. Préliminaires	9
1.2. La superstructure – matériaux étymologisés <i>versus</i> matériaux d'origine inconnue ou incertaine	9
1.2.1. La bipartition du <i>FEW</i>	9
1.2.2. La relativité de la bipartition.....	10
1.2.2.1. Les effets paradoxaux de contraintes méthodologiques ou pratiques internes	10
1.2.2.2. Les matériaux étymologisés dans les volumes 21–23..	11
1.2.2.3. Les matériaux d'origine inconnue ou incertaine dans les volumes 1–20, 24–25	14
1.2.2.3.1. Généralités	14
1.2.2.3.2. Les doutes exprimés dès la première rédaction	15
1.2.2.3.3. Les corrections ultérieures	18
1.2.2.4. Les conséquences qui découlent de cette situation	21
1.3. La macrostructure de la partie étymologique.....	23
1.3.1. «The lexicographer's grand strategy»	23
1.3.2. La première section – le latin, le grec, les langues préromanes, les onomatopées	26
1.3.3. La deuxième section – les langues germaniques.....	27
1.3.4. La troisième section – l'anglais moderne	30
1.3.5. La quatrième section – les langues orientales	32
1.3.6. La cinquième section – les «autres langues»	34
1.3.6.1. Généralités	34
1.3.6.2. Le breton.....	34
1.3.6.3. Le basque	35
1.3.6.4. Le grec tardif et le grec moderne.....	35
1.3.6.5. L'hébreu.....	35

1.3.6.6.	Le tsigane	36
1.3.6.7.	Le hongrois	36
1.3.6.8.	Les langues slaves	36
1.3.6.9.	Le finnois et le lapon	36
1.3.6.10.	L'eskimo	36
1.3.6.11.	Les langues amérindiennes	36
1.3.6.12.	Les langues africaines	37
1.3.6.13.	Les langues d'Extrême-Orient	37
1.3.6.14.	Les langues d'Australie	38
1.3.6.15.	Les langues de Polynésie	38
1.4.	La macrostructure des matériaux d'origine inconnue ou incertaine	38
1.4.1.	Le statut des matériaux d'origine inconnue ou incertaine dans le <i>FEW</i>	38
1.4.2.	Les sections et les sous-sections des matériaux d'origine inconnue ou incertaine	40
2.	La nomenclature	43
2.1.	Préliminaires	43
2.2.	Les principes	45
2.2.1.	Généralités	45
2.2.2.	Les unités lexicales	45
2.2.2.1.	Les unités lexicales attestées	45
2.2.2.2.	Les unités lexicales reconstruites	46
2.2.3.	Les unités infra-lexicales	50
2.2.4.	Les unités supra-lexicales	51
2.3.	Les réaménagements	52
2.3.1.	Le problème des sous-lemmes	52
2.3.2.	Les réaménagements systématiques	53
2.3.2.1.	Le regroupement des variantes phonétiques	53
2.3.2.2.	Le regroupement des unités d'un paradigme morphologique	53
2.3.2.3.	La remontée de certains emprunts	55
2.3.2.4.	La remontée des langues romanes	56
2.3.2.5.	La remontée du latin médiéval	56
2.3.2.6.	La remontée du latin scientifique	58
2.3.3.	Les réaménagements facultatifs	59
2.3.3.1.	Présentation	59
2.3.3.2.	La typisation	59
2.3.3.3.	La remontée des dérivés	62
2.3.3.4.	Le regroupement des genres	65
2.3.3.5.	La retraduction des calques	66
2.3.3.6.	Le regroupement des homonymes	66

2.4. Vue d'ensemble	67
2.4.1. Analyse des regroupements	67
2.4.2. Les problèmes qui en résultent	69
2.4.3. Pour une récupération des étymons cachés.....	71
3. La microstructure	75
3.1. Préliminaires	75
3.1.1. La terminologie.....	75
3.1.2. L'application au <i>FEW</i>	75
3.1.2.1. Quelques problèmes	75
3.1.2.2. Le degré de standardisation.....	76
3.1.2.3. Le cas des matériaux d'origine inconnue ou incertaine	76
3.1.3. Les champs de la microstructure	78
3.2. Le champ consacré à l'entrée	79
3.2.1. La structure de l'entrée.....	79
3.2.2. La mention de l'étymon lexicographique	79
3.2.2.1. Les étymons uniques	79
3.2.2.2. Les étymons multiples.....	80
3.2.3. L'indication de la langue d'appartenance de l'étymon	80
3.2.3.1. Les informations implicites et explicites	80
3.2.3.2. La première section	81
3.2.3.3. La deuxième section	82
3.2.3.4. La troisième section	82
3.2.3.5. La quatrième section	82
3.2.3.6. La cinquième section.....	82
3.2.3.7. Les cas de double attribution	83
3.2.4. La glose explicative de l'étymon	83
3.2.4.1. La nature de la glose	83
3.2.4.2. Les cas particuliers.....	84
3.2.4.3. L'absence de toute glose	85
3.3. Le champ consacré à la documentation.....	86
3.3.1. Les caractéristiques de la documentation	86
3.3.1.1. L'objet du <i>FEW</i>	86
3.3.1.2. La langue-objet	87
3.3.1.3. La nature du vocabulaire recensé.....	94
3.3.1.4. Les sources utilisées	96
3.3.2. La structure du champ documentaire.....	98
3.3.2.1. La double articulation.....	98
3.3.2.2. L'analyse de première articulation (microstructure	
<i>stricto sensu</i>).....	98
3.3.2.3. L'analyse de deuxième articulation (infrastructure)...	116
3.3.3. Les rapports avec le champ réservé au commentaire..	130
3.3.3.1. Le statut de la documentation par rapport au	
commentaire.....	130

3.3.3.2.	La séparation de la documentation et du commentaire	133
3.4.	Le champ consacré au commentaire	136
3.4.1.	Généralités, métalangue et terminologie	136
3.4.2.	Situer l'étymon	139
3.4.3.	L'ouverture sur la Romania et l'Europe	141
3.4.4.	La critique des étymologies rejetées	145
3.4.5.	L'argumentation étymologique	147
3.4.5.1.	Généralités	147
3.4.5.2.	Les arguments phonétiques	147
3.4.5.3.	Les arguments chronologiques	148
3.4.5.4.	Les arguments géolinguistiques	148
3.4.5.5.	Les arguments sémantiques	149
3.4.5.6.	Les arguments extra-linguistiques	150
3.4.6.	L'histoire du mot	151
3.4.7.	Les rapports avec d'autres familles étymologiques	152
3.4.8.	Le commentaire, clé de la documentation	154
3.4.9.	La documentation complémentaire	155
3.4.10.	Les corrections internes	156
3.4.11.	La critique des sources	157
3.4.12.	L'exposé des problèmes non résolus	158
3.4.13.	Les renvois finaux	159
3.4.14.	La signature	160
3.5.	Le champ consacré aux notes	162
3.5.1.	Généralités	162
3.5.2.	La documentation complémentaire	163
3.5.3.	Les corrections internes	163
3.5.4.	La critique des sources	163
4.	Étude de cas (I) – le traitement des éléments slaves	165
4.1.	Préliminaires	165
4.1.1.	Le statut des adstrats récents dans le <i>FEW</i>	165
4.1.2.	Le choix de la sous-section slave	166
4.1.3.	La place des slavismes dans le <i>FEW</i>	167
4.2.	La nomenclature	167
4.2.1.	La répartition sur les différentes langues slaves	167
4.2.2.	L'ampleur de la nomenclature	170
4.2.3.	La nature des lemmes étymologiques	172
4.2.4.	Le recours à l'étymologie lointaine	173
4.3.	Le traitement lexicographique	176
4.3.1.	Le choix du lemme étymologique	176
4.3.2.	Les sous-lemmes	177
4.3.3.	Les matériaux traités	178
4.4.	Compléments et corrections aux éléments slaves	182

5. Étude de cas (II) – le traitement des déonomastiques	259
5.1. Préliminaires	259
5.1.1. La terminologie.....	259
5.1.2. L'état des travaux	261
5.1.3. Les buts poursuivis.....	263
5.2. La nomenclature.....	264
5.2.1. Les sources du <i>FEW</i>	264
5.2.2. Le <i>FEW</i> lui-même	265
5.3. Le traitement lexicographique	272
5.3.1. Le choix du lemme étymologique	273
5.3.1.1. Le dégagement d'un lemme éponyme.....	273
5.3.1.2. La couche étymologique retenue	274
5.3.1.3. Les éponymes de forme complexe	279
5.3.1.4. Les déonomastiques empruntés	282
5.3.2. La glose ou ce qui en tient lieu.....	287
5.3.2.1. L'absence de toute glose.....	287
5.3.2.2. Les gloses du type «NP»/«NL»	288
5.3.2.3. Les gloses référentielles.....	289
5.3.2.4. Les gloses linguistico-référentielles	290
5.3.2.5. Les traductions	290
5.3.2.6. L'indication de la langue d'emprunt.....	291
5.3.2.7. Les gloses du type «Npr».....	292
5.3.3. La structure de l'article.....	293
5.3.3.1. La spécificité des articles déonomastiques	293
5.3.3.2. Le traitement des formes onomastiques empruntées ..	295
5.3.3.3. Les noms propres dans le <i>FEW</i>	296
5.3.3.4. Les noms propres pris pour des appellatifs par le <i>FEW</i>	300
5.3.3.5. Les syntagmes et la phraséologie	301
5.3.3.6. Les articles mixtes	303
5.4. Vue d'ensemble	305
6. Conclusion.....	307
6.1. Un bricolage génial	307
6.2. Des perspectives qui s'ouvrent	308
7. Liste des signes conventionnels et des abréviations	311
7.1. Abréviations générales et conventions typographiques.....	311
7.2. Abéviations bibliographiques	311
7.2.1. Sources primaires et études	311
7.2.2. Dictionnaires	312

8. Références bibliographiques.....	317
8.1. Le <i>FEW</i> et Wartburg.....	317
8.2. Théorie et pratique de l'étymologie.....	321
8.3. Lexicographie et métalexicographie.....	324
8.4. Éléments d'origine slave.....	326
8.5. Déonomastique.....	328
8.6. Théorie du nom propre.....	332
8.7. Dictionnaires.....	334
8.8. Divers.....	334
9. Annexe – contributions à l'étude des structures cachées du <i>FEW</i> ...	339
9.1. Compléments aux volumes 1–20 et 24–25 contenus dans les volumes 21–23.....	339
9.1.1. Compléments présentés comme sûrs.....	339
9.1.2. Compléments présentés comme probables.....	350
9.1.3. Compléments présentés comme peu sûrs.....	359
9.2. Corrections aux volumes 1–20 et 24–25 contenus dans les volumes 21–23.....	388
9.2.1. Corrections présentées comme sûres.....	388
9.2.2. Corrections présentées comme probables.....	390
9.2.3. Corrections présentées comme peu sûres.....	391
9.3. Index des étymons onomatopéiques.....	392
9.4. Concordance des sections des matériaux d'origine inconnue ou incertaine avec celles du <i>Begriffssystem</i>	394
9.5. Index des étymons cachés.....	405
9.6. Index des éponymes.....	564
10. Index.....	591